



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

## الهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية

### الدورة الخامسة

روما، 7-11/4/2003

برنامج العمل الخاص بتبادل المعلومات في الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات

البند 7-8 من جدول الأعمال المؤقت

1 - في ما يلي اقتراح موجز تقدّمت به الأمانة بشأن برنامج العمل الخاص بتبادل المعلومات. وهو يستند إلى الخطة الاستراتيجية (البند 6 من جدول الأعمال) وإلى دراسة الاحتياجات الحالية للأعضاء. ويلاحظ وجود زيادة كبيرة في الموارد المخصصة لتبادل المعلومات (لا سيما من عام 2004) وازدياد الطاقات البشرية (من خلال وجود عدد إضافي من الموظفين حاضراً ومستقبلاً والاستعانة بعلماء زائرين وبمسؤولين فنيين مشاركين).

### ألف - الترجمة

2- سوف تمضي الأمانة قدماً في ترتيبات ترجمة المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية ووثائق الاجتماعات ذات الصلة وطباعتها وتوزيعها. كما ستتعاون الأمانة، كلما أمكن ذلك، مع الأعضاء ومع المنظمات الإقليمية لوقاية النباتات التي أبدت اهتمامها في المساعدة في أعمال الترجمة.

3- وقد باشرت منظمة وقاية النباتات في أمريكا الشمالية عملية مراجعة المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية وتوحيدها حرصاً على اتساقها ودقتها باللغة الإسبانية وذلك بالتعاون مع ممثلي البلدان الناطقة باللغة الإسبانية. ومن المتوقع أن تستمر العملية سنتين وقد أنشئت جماعة اتصال تابعة لمنظمة وقاية النباتات في أمريكا الشمالية لتولي هذه العملية. وتودّ الأمانة أن تشكر منظمة وقاية النباتات في أمريكا الشمالية على قيامها بهذا العمل وعلى تنسيقه.

### باء - توزيع المعلومات الرسمية

4- ستواصل الأمانة توزيع المعلومات الرسمية كالمعتاد لكن مع الاعتماد بقدر أكبر على المنفذ الدولي للصحة النباتية على اعتباره الوسيلة الرئيسية لإتاحة المعلومات الرسمية.

لدواعي الاقتصاد طبعت هذه الوثيقة في عدد محدود من النسخ، والمرجو من أعضاء الوفود والمراقبين أن يكتفوا بهذه النسخة أثناء الاجتماعات وألا يطلبوا نسخاً إضافية منها إلا للضرورة القصوى. ومعظم وثائق المنظمة متاحة على شبكة الانترنت على العنوان: [www.for.org](http://www.for.org)

5- وتتوقع الأمانة إتاحة القرص المدمج الخاص بالمنفذ الدولي للصحة النباتية لجميع نقاط الاتصال الرسمية عام 2003. واقترح أن تعرض التحديثات كل ستة أشهر تبعاً للموارد المخصصة لهذا الغرض في حسابات الأمانة أو من خارج الميزانية.

### جيم – الترويج للاتفاقية الدولية لوقاية النباتات

6- صدرت عام 2002 مواد للترويج للاتفاقية باللغات الرسمية الخمسة في منظمة الأغذية والزراعة. وستعطى الأولوية لمراجعة هذه المواد وتحديثها بصورة منتظمة. كما من المقرر توسيع السلاسل بحسب الموارد المتوافرة.

### دال – الموقع على الإنترنت

7- تقترح الأمانة اتخاذ الخطوات التالية بالتعاون مع الأعضاء:

- 1- مجموعة دعم المنفذ الدولي للصحة النباتية: باشرت مجموعة دعم المنفذ الدولي للصحة النباتية أعمالها بفضل توافر موارد إضافية لأمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات (خبير زائر). وسوف تشارك المجموعة في كافة المراحل ذات الصلة بتطوير المنفذ الدولي. ومع أنه من المتوقع أن تنجز مجموعة الدعم القسم الأكبر من عملها بالوسائل الإلكترونية، إلا أنه قد يكون من الضروري عقد اجتماعات لجماعة العمل حسب الحاجة وتبعاً للتمويل المتوافر من أجل مناقشة بعض النواحي الحساسة في التطورات التي شهدتها المنفذ الدولي بقدر أكبر من التفاعل.
- 2- تحسين التصميم: كانت الملاحظة في المنفذ الدولي للصحة النباتية وتصميمه الخارجي المشكلة الرئيسية. وقد جرت معالجتها جزئياً ومن المفترض أن تتكبد مجموعة الدعم على ذلك. كما يتوقع إنجاز القسم الأكبر من العمل عام 2003.
- 3- الترجمة: بات بالإمكان الإطلاع على المنفذ الدولي للصحة النباتية مرفقاً بمقدمة باللغة الإنكليزية بانتظار أن يجهز قريباً باللغتين الفرنسية والإسبانية. كما تنوي أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات توسيع نطاقه ليشمل اللغتين الصينية عامي 2003-2004 والعربية عامي 2004-2005 في حال توافر الموارد لذلك (ويمكن الإسراع في البرنامج إذا أتاحت موارد إضافية كافية لإنجاز تلك المهمات المحددة). وبعد الانتهاء من العمل الأولي على إعداد الصفحة على الإنترنت كاملة بلغة معينة، تبدأ الترجمة وتحديث المعلومات. ولا تتوقع الأمانة ترجمة كافة المعلومات القطرية حيث ينبغي إتاحتها بإحدى اللغات الرسمية في منظمة الأغذية والزراعة.
- 4- تطوير احتياجات محددة: ستنبرز برأي الأمانة احتياجات محددة جديدة لتيسير تنفيذ الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات وبرنامج عمل الهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية، مثلاً المجالات التي يفترض فيها استعمال كلمة سر لإعداد مشروعات المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية ومجال محمي للجهاز الفرعي لتسوية المنازعات. ويتوقع إنجاز قسم كبير من هذا العمل في عامي 2003-2004 على أن تتبع ذلك عملية تطوير مخصصة حسب الحاجة وتوافر الموارد الكافية.
- 5- الإبلاغ عن الأزمات: من المتوقع تطوير هذه الوظيفة بعد التنبؤ من الوظائف الأخرى. وتتوقع الأمانة أن يبدأ العمل بالنظام في غضون 18 شهراً.

### هاء – بناء القدرات

8- هناك اعتراف بالحاجة إلى وجود برنامج لبناء القدرات للتأكد من مشاركة الأعضاء في مبادرات تبادل المعلومات التي تطلقها الهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية واستفادتهم منها بالكامل. وفي ما يلي الأنشطة المقترحة:

- 1- **حلقات عمل إقليمية:** ينبغي عقد حلقة عمل إقليمية في كل إقليم من أقاليم منظمة الأغذية والزراعة في الأشهر الإثني عشر القادمة للتوعية على واجبات تبادل المعلومات وعلى الخيارات التي يتيحها برنامج العمل الخاص بتبادل المعلومات في الهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية ولتقييم الاحتياجات الإقليمية وللمساعدة على تطوير الأولويات الإقليمية. وسيستلزم هذا برأي الأمانة الاستعانة بجهات مانحة في حلقات العمل تلك.
- 2- **حلقات عمل شبه إقليمية:** كما ينبغي عقد حلقات عمل شبه إقليمية لتلبية الاحتياجات المحددة وتيسير عملية تبادل المعلومات لدى التجمعات شبه الإقليمية القائمة، مثل منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية و/أو المنظمات الإقليمية لوقاية النباتات. وسيستلزم هذا برأي الأمانة الاستعانة بجهات مانحة في حلقات العمل تلك. وسيتم ذلك في الأشهر الأربعة والعشرين القادمة عقب حلقات العمل الإقليمية المناسبة.
- 3- **حلقات عمل قطرية:** سيكون بالإمكان من خلال برنامج التعاون الفني في منظمة الأغذية والزراعة تلبية نسبة لا بأس بها من الاحتياجات المتوقعة في مجال المساعدة الفنية لتبادل المعلومات القطرية. لكن جهود بناء القدرات القطرية الأولية ستتم في معظمها على الأرجح خارج هذا الإطار بسبب وجود أولويات قطرية رسمية أخرى للمساعدة الفنية. وسيحتاج 120 بلداً تقريباً على الأقل إلى درجة معينة من المساعدة الفنية لتطوير القدرات الملائمة لتبادل المعلومات في إطار الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات. ويؤمل في تلبية بعض تلك الاحتياجات على المستويين الإقليمي وشبه الإقليمي. وتتوقع الأمانة معالجة الموضوع من خلال مجموعة جهات مانحة ومشاريع في إطار برنامج التعاون الفني في السنوات الخمس القادمة.
- 9- ويرجى من الهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية أن:
  - 1- تعرب عن تقديرها لمنظمة وقاية النباتات في أمريكا الشمالية على المساعدة التي قدمتها لإنجاز الترجمة إلى الإسبانية وتحث الأعضاء والمنظمات الإقليمية لوقاية النباتات على التعاون مع منظمة وقاية النباتات في أمريكا الشمالية بهذا الشأن.
  - 2- توصي بإدخال تعديلات على برنامج العمل الخاص بتبادل المعلومات بما يتفق والخطة الاستراتيجية للاتفاقية الدولية لوقاية النباتات.
  - 3- تحث الأعضاء على مساعدة الأمانة كلما أمكن ذلك على بناء القدرات من أجل تبادل المعلومات، لا سيما في ما يتعلق بالموارد من خارج الميزانية لبناء القدرات الإقليمية وشبه الإقليمية والقطرية.
  - 4- تبدي ملاحظاتها على المنفذ الدولي للصحة النباتية والتوصية بإجراء تعديلات أو تحسينات.